Вячеслав Хреников

Ночь печали

Кортес – конкистадор

Биограф – историк

Марина – женщина

Местный – абориген

На сцене рама для портрета в полный рост. В раме актер, изображает портрет Эрнана Кортеса. Рядом стол, за столом сидит Биограф, что – то пишет.

Биограф

Биограф (указывая на портрет)

-Вот, полюбуйтесь. Эрнан Кортес. Конкистадор.

Портрет Кортеса(оживая)

- Великий герой, и завоеватель. Подобный Юлию Цезарю, и Александру Македонскому.

Биограф ( подтверждает)

- Да, такой же бессовестный.

Кортес

- Я же сказал тебе, что заплачу. Тысячу раз сказал.

Биограф

- Я это уже слышал.

Кортес

- Ну, так, чего тебе еще надо?

Биограф

- Тысяча обещаний, и тысяча золотых, это не одно и то же.

Кортес

- Тебе недостаточно моего слова?

Биограф

- Сеньор, не забывайте, что я ваш биограф, и очень хорошо знаю, чего стоит ваше слово. А если вы мне не заплатите, я расскажу об этом потомкам.

Кортес

- Ты забыл, о чем мы с тобой договаривались?

Биограф

- Отлично помню, сеньор. Вы обещали мне тысячу золотых, за то, чтобы я написал вашу биографию.

Кортес

- Я заплачу. Обязательно заплачу. Сразу, как только у меня появятся деньги.

Биограф

- Интересно, откуда они появятся?

Кортес

- Не твое дело. Давай, пиши. И без ненужных подробностей. Понял?

Биограф

- Понял.

Кортес

- Давай, начинай.

Биограф

- Хорошо.

(читает вслух)

Эрнан Кортес покорил, завоевал, и ограбил Новый Свет.

Кортес

- И это все?

Биограф

- Ну, если без подробностей, то в общем, да.

Кортес

- Ладно, давай с подробностями. Но без лишних. Ты понял?

Биограф

- Да.

Биограф

- Эрнан Кортес, конкистадор. Великий завоеватель. Герой, подобный Юлию Цезарю, и Александру Македонскому.

 Кортес кивает:

- К вашим услугам.

Биограф

- Деяния сего героя поистине невероятны и удивительны.

Кортес

- Великие деяния.

Биограф

- Хорошо. Пусть будут великие.

Кортес

- Продолжай.

Биограф

- С малым войском Кортес…

Кортес

- С очень малым.

Биограф

- С ничтожной горсткой людей Кортес покорил, и завоевал целую империю…

Кортес

- Великую империю.

Биограф

- Величайшую империю Нового света.

Кортес

- И еще…

Биограф

- Да, и еще множество царств поменьше.

Кортес

- Перечисли их все.

Биограф

- Сеньор, это уже давно никому не интересно. Сколько лет прошло. Сейчас все только и делают, что обсуждают новый наряд королевы.

Кортес

- Ты что, думаешь, пройдоха, обо мне все забыли?

Биограф

- А зачем вы тогда заказали мне эту книгу?

Кортес

- Не умничай.

Биограф

- Прошу прощения. Продолжим?

Кортес

- Черт бы подрал этих людей! Я подарил им царств, больше чем было в Испании городов. А они обсуждают новый наряд королевы?! Что им вообще нужно?

Биограф

- Пощекотать нервы. Надо их чем – нибудь расшевелить.

Кортес

- Чем?

Биограф

- Ну, не знаю. Может, рассказать им какую нибудь страшилку? К примеру, Ночь Печали. Во всех подробностях, а?

Кортес

- Нет. Не люблю об этом вспоминать.

Биограф

- Как знаете.

Кортес

- Хорошо. Расскажи им.

Биограф

- Тогда мне нужны детали.

Кортес

- Какие еще детали?

Биограф

- Отчего, к примеру, возмутились индейцы?

Кортес

- Оттого, что они дикари.

Биограф

- А, может, была и другая причина?

Кортес

- Не мели чепухи. Какие еще могут быть причины?

Биограф

- Ну, не знаю. Я слышал, с ними обошлись не совсем благородно…

Кортес

- Кто?

Биограф

- Вам лучше знать, сеньор.

Кортес

- Как смеешь, негодяй? Я потомственный идальго. Дворянин, по праву рождения. Благородство у меня в крови.

Биограф

- Прошу прощения. Но я слышал, с индейцами поступили не совсем честно.

Кортес

- О чем ты?

Биограф

- О том, что их обидели, обманули, ограбили. У них были причины возмутиться.

Кортес

- Так. Я не понял, ты описываешь великие подвиги Кортеса, или пишешь о каких – то жалких туземцах?

Биограф

- Я пишу историю.

Кортес

- О чем?

Биограф

- Ничего нового. Все об одном и том же. О том, как люди обманывают, обижают, и убивают друг друга, гоняясь за призраками. За победой, успехом, богатством. И проходят мимо того, ради чего действительно стоит жить.

Кортес

- Жить стоит ради великих дел, и великих побед.

Биограф

- А самое грустное, никого ничему не учат ошибки. Ни свои, ни чужие.

Кортес

- Что ты там бормочешь?

Биограф

- Нет, ничего. Вернемся к Ночи Печали. Расскажите, как это было. Мне интересно.

Кортес

-Что? Тебе интересно? Червь ты книжный! Да ты представить себе не можешь, что там творилось!

Биограф

- А что?

Кортес (выходит из рамы)

- Это была страшная ночь! Ночь печали для всех испанцев в индейском городе Мехико! Мы удирали оттуда, словно ночные воришки, и земля горела у нас под ногами.

Биограф

- Индейцы…

Кортес (перебивая)

- Индейцы были повсюду. Их были сотни, тысячи. Сотни тысяч! Они шли в бой так, словно были бессмертными. Мы убивали их без счета, но на место каждого убитого вставал десяток других.

Биограф

-Можно мне вставить слово?

Кортес

-Нет. Тебя не было там.

Кортес

- Весь этот проклятый город, был охвачен одним желанием, - покончить с нами. Очень немногим из нас удалось вырваться оттуда. И те, кому довелось пережить эту ночь, считали это великим чудом, и неслыханной милостью господа нашего, Иисуса Христа.

Биограф

- А что было дальше?

Кортес

- Дальше? Дальше было вот что:

Кортес садиться на пол, в отчаянии охватывает руками голову.

Кортес

- Мы разгромлены, разбиты, повержены! Все наше войско – лишь бессильная капля, в их бушующем океане. Все кончено. Помощи ждать неоткуда. До родной Испании тысячи лиг, а вокруг бродят толпы дикарей. Совсем скоро они доберутся до нас, поджарят, и всех съедят. И будут плясать на наших костях, во славу своих свирепых богов. А нашей кровью намажут губы своим ненасытным идолам.

Пресвятая Дева! И что забыли мы в этой оставленной богом, полной диких туземцев, и кровожадных москитов, никому не известной, не отмеченной ни на каких картах стране?

Биограф

- А в самом деле? Что вы забыли там? Зачем вам оно, это завоевание? Золота у вас было уже достаточно. Дома вас ждала молодая жена. Она вас любила. И на Кубе вас все уважали. Что еще нужно было для счастья? Может, правда, вернетесь домой, и закончим на этом нашу историю?

Кортес

- Нет. Здесь и сейчас все только начинается.

Биограф

Что начинается?

Кортес

- Рождение героя.

Биограф

- Какого героя?

Кортес

- Меня, дубина! Любой неудачник на моем месте сделал бы именно так, как ты говоришь. Сбежал бы домой, доживать свой век в тихом семейном болоте, под боком своей гусыни. И нянчил бы своих сопливых детей. Но не таков герой, рожденный для великих дел! Даже на самом краю гибели, я думал не о спасении, а только о победе. И я нашел нужного мне человека. И заставил колесо истории повернуть в мою сторону.

Биограф

- Как это?

Кортес

- Настоящий герой сражается не только мечом.

Биограф

- Но также, и другими местами. Чувствую, сейчас на сцене появится женщина. Может, остановимся здесь? Не будем продолжать.

Кортес

- Почему?

Биограф

- Слишком грустно. Для меня именно здесь начинается Ночь Печали.

Кортес

- Но сейчас, я буду становиться героем.

Биограф

- Сейчас вы перестанете быть человеком. Вы превратитесь в машину для завоеваний. Мне не хотелось бы, описывать это. Может, остановитесь? Пока не поздно?

Кортес

- Поздно.

 (В кустах неподалеку слышен шум)

Кортес

- Эй, кто там? Выходи! Выходите все. Сколько бы вас там ни было, сейчас вас станет намного меньше. Выходите, и вы узнаете, сколько стоит жизнь настоящего кабальеро! (вскакивает, выхватывает шпагу)

- Ну!

Биограф, с интересом наблюдает.

(Из кустов выходит Марина)

Марина

- Здесь никого нет, Малинче, только я. Твоя Марина.

Биограф (восхищенно)

- Какая женщина!

Кортес (Биографу)

- Смотри в свою книгу.

( Марине)

Кортес

- Марина? Ты здесь?

Марина

- А где же мне еще быть?

Кортес

- Я думал, ты сбежала с остальными туземцами.

Марина

- Никто не сбежал. У нас не оставляют друзей, Малинче.

Биограф

- Почему вы его так странно называете?

Марина

- Он дал мне новое имя. В ответ, я подарила ему свое старое.

Кортес

- Вот так подарок. Спасибо огромное. Ладно, черт с ним, где наши дикари?

Марина

- Они пошли за подмогой. Они приведут людей. Мы соберем войско, и ты поведешь нас в бой. Во славу своего короля, и своей девушки.

Кортес

- Какой еще девушки?

Марина

- Ну, ты все время говоришь о ней.

Кортес

- Пресвятая Дева! Матерь Божья! Не называй ее моей девушкой. Это святотатство.

Марина

-Почему?

Кортес

- Молчи, несчастная, пока не разразил тебя гром небесный!

Марина

- Значит, она не твоя девушка?

Кортес

- Я говорил тебе тысячу раз. Так, они приведут воинов?

Марина

- Ты обещал на мне жениться.

Кортес

- Когда это? Хорошо. Я женюсь на тебе прямо сейчас, если ты так хочешь.

Марина

- Как раньше? Нет, я хочу, чтобы ты женился на мне по всем обычаям.

Кортес

- Что значит, по обычаям?

Марина

- Помнишь нашу первую ночь?

Кортес

 - Это когда местный касик подарил нам тебя вместе с парой десятков индюшек? Ты вся дрожала от страха, ни слова не понимала по - испански, и считала нас демонами.

Марина

- А ты был прекрасен, как бог. Когда я увидела тебя, то влюбилась без памяти. И отдалась тебе сразу. Без колебаний, и тени сомнений.

Кортес

-Ты была готова на все, лишь бы тебя не съели.

Марина

- А ты был такой горячий, такой нежный и ласковый…

Кортес

- У меня долго не было женщины.

Марина

-Ты шептал мне на ухо, что никому не отдашь меня.

Кортес

- Ты же ничего не понимала.

Марина

- Это я поняла.

Кортес

- Но я ведь и не отдал тебя никому, в ту ночь.

Марина

- Зато отдал в следующую.

Кортес

- Это был мой долг. Как командира, и как солдата. Подумай сама, - не мог же я в самом деле один наслаждаться женщиной, а всех товарищей оставить голодными. Это противно совести! Что тебе конце концов не нравится? Тебя же здесь все так любят.

Марина

- Да. По очереди.

Кортес

- Пойми, ты для всех для нас, - как лучик света, как солнышко, как ангел с небес!

Марина

- Я не хочу быть солдатской девкой. Я хочу замуж.

Кортес

- Да кто тебя возьмет?

Марина

- Ты.

Кортес

- С какой стати?

Марина

- Я могу поговорить с воинами всех окрестных племен, и они будут сражаться за тебя.

Кортес

- Отлично!

Марина

- А могу и не поговорить…

Кортес

- Но, я благородный идальго, и я не могу соблюдать ваши варварские обычаи.

Марина (решившись)

-Я согласна. Пусть нас поженят по вашим законам.

Кортес

- А воины?

Марина

- Они придут.

Кортес

- Хорошо. Очень хорошо.

Марина

- Ну?

Биограф

- Позвольте, сеньора, по христианским законам вас нельзя обвенчать.

 Марина

- Почему?

Биограф

- Сеньор Кортес уже состоит в законном браке. Он перед богом и людьми поклялся в любви и верности другой женщине.

Марина

- Это правда?

Кортес молчит.

Марина

- Ты лгун, и обманщик, Малинче! Я пойду, и расскажу всем. Пусть все знают. Пусть никто не верит тебе! Пусть никто не пойдет за тобой!

Уходит.

Кортес (Биографу)

-Какого черта?

Биограф

- Но не собирались же вы, в самом деле, стать двоеженцем?

Кортес

- Какая тебе разница? Я же говорил тебе, тысячу раз – не надо лишних подробностей.

Биограф (пожимает плечами)

- Простите, сеньор, я не знал, что жена для вас будет лишняя.

Кортес

- Тьфу!

 ( Марине)

 - Марина, стой.

Марина уходит, не оглядываясь.

Кортес(в отчаянии)

- Остановись! Ради наших детей!

Марина (удивленно оборачивается)

- Каких детей?

Кортес

- Которых мы сейчас сделаем!

 Решительно подходит к Марине, обнимает ее, целует, увлекает в кусты.

Биограф

- Безобразие, (отворачивается)

Спустя некоторое время Кортес и Марина выходят. Марина поправляет платье, обнимает Кортеса, шепчет в сладкой истоме

Марина

- Какой ты сладкий обманщик, Малинче. Обмани меня еще…

Местный (выходя на сцену)

-Не обнимай его, женщина. За ним скоро придут.

Марина

- Ты? Что ты делаешь здесь?

Местный

- Я пришел за тобой.

Марина

 -Зачем?

Местный

 -Ты должна жить со своим народом. И со своим мужчиной.

Марина

- С тобой, что ли?

Местный

- Да!

Марина

-А где ты был, когда мешики отдали меня бледнолицым? Почему ты ничего не сказал тогда? Где была твоя гордость и честь? Почему ты отдал меня для забав чужеземцам?

Местный

- Так было угодно богам.

Марина

 -И мешикам.

Местный

 - А что я мог сделать?

Марина

- Ничего. Возвращайся домой.

Местный

- Там пусто.

Марина

- Найди себе женщину.

Местный

- Другую?

Марина

- Да.

Местный

- Нет.

Марина

- Тебе нужна именно я?

Местный

- Да.

Марина

- После них? После всех? (Кивает в сторону Кортеса)

Местный

- Замолчи!

Марина

- А если завтра опять придет кто – нибудь сильный, и пожелает меня, ты снова меня отдашь? И скажешь, что это судьба?

Местный

- Я отрежу тебе нос, и уши. И никто больше не пожелает тебя. А еще, я отрежу тебе язык, чтобы ты не молола чепухи.

Марина, указывая на Кортеса:

-Попробуй сначала отрезать что – нибудь у него.

Кортес (Марине)

- Кто это?

Местный

-Ее мужчина. И я пришел за своей женщиной.

Марина(Кортесу)

-Какой – то крестьянин. Раб мешиков.

Кортес (Марине)

- Он воин? Спроси у него готов ли он сражаться за свободу, или, как жалкий червь, до конца дней своих будет таскать цепи рабства?

Местный ( Кортесу)

- Мешики – великие воины. Они вырвут твое сердце, и подарят его богу солнца!

Кортес

- Что он говорит?

Марина

- Он согласен. Он будет сражаться.

Местный

- Кто? Я?

Марина

- Да. Ты.

( Кортесу)

-Его отца съели мешики, на последней войне. А брата они съели, когда у них был голод. А когда пришли страшные чужеземцы, мешики отдали его невесту новым людям, чтобы задобрить их. И он ни слова не возразил. А еще он отдает им долю с каждого урожая, за то, что они разрешают ему жить. И строит для них дороги, чтобы им проще было добраться до него.

Кортес

-Она говорит правду?

Местный

- Женщины всегда болтают лишнее.

Кортес

- Отныне все будет по – другому.

 ( Марине)

 -Скажи ему, что я избавлю их всех от жестокой тирании. Скажи ему, что я принес с собой свободу и равенство. Мир, и справедливость. Скажи ему, что здешний народ будет отныне процветать, и благоденствовать, под мудрым правлением нашего славного короля. Скажи, я рад, что он пришел. Вместе мы одержим великую победу во славу нашего бога, и короля!

Биограф(Кортесу)

- Сеньор, а вы благородный человек. Вы, в самом деле, хотели подарить им свободу, и справедливость? Равенство и мир? Так почему же вы не сделали этого после победы?

Кортес

- Потому, что это невозможно. Нельзя угодить всем и сразу. После победы появились более важные цели.

Биограф

- Тогда зачем вы ему так бессовестно врете?

Кортес

- Это не вранье. Это политика. Ты ничего в ней не понимаешь. Поэтому замолчи, и не мешай.

Биограф

- Ах, так…

(Местному)

-Сеньор индеец, не верьте ни единому слову! Он пришел сюда, чтобы всех вас обмануть, и ограбить. Он набьет свои сундуки вашим золотом, а вас сделает рабами. Все остальное – пустые слова.

Кортес

- Молчать! Или ни копейки от меня не получишь.

Биограф

-Плевать! Истина дороже денег. Тем более, что у вас их все равно нет.

Кортес

- Ты же меня погубишь, мерзавец.

Биограф (со вздохом)

- Не волнуйтесь сеньор, он меня все равно не увидит, и не услышит. Я говорю для потомков. Когда дело касается современности, люди становятся слепы, и глухи к урокам истории.

Кортес

-В самом деле?

Биограф

- Сейчас убедитесь.

Местный (Марине)

 -Этому бледнолицему, наверное, очень сильно напекло голову. Он уже разговаривает сам с собой. Зачем тебе этот бесноватый?

Кортес ( с облегчением)

- Кажется, пронесло. Но все равно,- не болтай столько лишнего. Потомкам это неинтересно.

Биограф

- К сожалению.

Марина

- А теперь, я, скажу:

 (Местному)

- Этот человек, - великий воин. Он сам выбирает судьбу. А за вас все решают мешики.

Местный

- Он выбрал себе смерть на жертвенном камне. Пока он несет эту ахинею, мешики уже несут его судьбу, на своих топорах.

Марина

- Пусть. Пусть он погибнет, но не станет отдавать свою женщину первому, кто ее пожелает. Он будет сражаться за меня. Как настоящий мужчина. Не на жизнь, а насмерть.

Кортес

- Чего он хочет?

Марина

- Меня.

Кортес

- И все? Какие пустяки.

 ( Местному)

- Тебе нужна эта женщина? Бери ее.

Марина

- Малинче!

Биограф

 - Сеньор! Так нельзя!

Кортес

- Почему?

Биограф

-Послушайте, это вам не игра. Тут все живые, им больно.

Кортес

- И что? Мне нужны воины. А эту девчонку столько раз продавали, дарили, и передаривали, что ей уже все равно. Она привыкла.

Биограф

- Сеньор, она вам верит!

Кортес

- Глупости. Она как уличная собачонка, побежит за всяким, кто ее приласкает.

Биограф

- Сеньор!

Кортес (Местному)

- Забирай. Забирай, и помни – Эрнан Кортес ничего не жалеет для друзей. Бери ее, и вставай под мое знамя.

Местный

-Эта женщина и так достанется мне. А твое знамя, мешикам

Биограф

- Ну, что?

Кортес

- Черт!

(Марине)

- Любимая, что делать? Как заставить его сражаться?

Марина

- Никак. Мешики хозяева этих мест. Им здесь принадлежит все. Для них светит солнце, сияют звезды, для них дует ветер, для них растет маис. Им улыбаются боги. Здесь все для них... Нам они оставили только страх. Мы должны бояться, и служить им. И отдавать им все, что они пожелают.

(Вздыхает)

-Ты зря пришел, Малинче. Здесь ты не найдешь воинов. Ты видишь сам, тут не осталось мужчин. Посмотри на него, (указывает на Местного), когда – то это был храбрейший воин нашего племени. А теперь…

 ( Местному)

– Пойдем отсюда, раб. Я тоже не хочу умирать. Скоро сюда придут твои хозяева. Будет драка. Нам не годится на это смотреть. Уйдем домой, склоним спины пониже, и будем рожать новых рабов, для наших хозяев. Им нужны будут наши дети, когда они захотят кого – нибудь съесть. А если прикажут под кого – нибудь лечь, что ж…, пойдем, раб, пойдем плодить рабов. Такова наша судьба.

Берет его за руку, пытается увести.

Местный

- Пусть отсохнет твой проклятый язык! Лучше сдохнуть сейчас, чем дальше так жить! – Отталкивает Марину. Та падает.

 (Кортесу)

 -Послушай, воин. Ты хочешь сражаться? Хорошо.

 Но знай – победа не будет легкой. Мешики сильны. Их много.

(после паузы)

 -Но тех, кого они обидели, еще больше.

 Поднимай свое знамя, безумец. Мы все пойдем за тобой.

Уходит.

Кортес ( Марине)

- Отлично! Молодец. Как ловко ты все провернула. Теперь у меня есть войско.

Марина (поднимаясь с пола)

- Ты отдал меня ему, как те стекляшки, что вы меняли на золото.

Кортес

- Но он же не взял.

Марина

- Он гордый. А я похожа на тряпку, которую можно положить у дверей, чтобы вытирать ноги. И выбросить, когда станет совсем не нужна.

Кортес

-Ну – ну. Не преувеличивай. Обещаю, я тебя очень прилично пристрою. Я умею быть благодарным. У меня куча холостых офицеров. Все блестящие кавалеры, и благородные идальго. Можешь даже сама выбрать себе мужа. Я все устрою. Вот увидишь. Ты не пожалеешь.

Марина

- Ты ничего не понял, Малинче.

Кортес

- А что я должен понять?

Марина

- Ничего, Малинче, ничего. Ты настоящий герой. Ты все завоюешь, и всех победишь. Люди надолго запомнят тебя. Твое имя войдет в историю. Ты станешь легендой. У тебя будет великая слава, будет много денег, и много женщин.

Но, никто, и никогда, не будет любить тебя так, как я. Никто не сделает тебе такой вкусный какао. Никто не почистит так твой камзол. Никто не будет так томиться в четырех стенах, и ждать тебя так, как я. А когда тебе будет грустно, никто не подойдет к тебе так, как я, и не обнимет так, и не погладит по голове. А когда ты состаришься, никто не будет так сидеть с тобой у камина, и молча смотреть на гаснущие угли…

- И ты не увидишь, как растут наши дети. Они не будут писать тебе на рубашку, когда ты возьмешь их на руки. Ты не услышишь, как будут резаться у них зубки, они не прибегут к тебе со своими радостями, заботами, и печалями. Не будут надоедать тебе глупыми вопросами. Не назовут тебя папой, и не будут тобой гордиться…

Ничего этого тебе сейчас и не нужно. Но, придет время, и ты поймешь, что жизнь без всего этого – пуста, и бессмысленна. И тогда ты поймешь, на какие пустяки ты ее потратил. И как дешево ты меня променял. Но будет поздно.

Прощай, Малинче, прощай.

(уходит)

Кортес

- Марина!

Марина уходит.

Кортес

-Марина, стой.

(Марина уходит)

Кортес недолго смотрит ей вслед, затем машет рукой

Кортес

- Ушла. И черт с ней.

Биограф

- Зачем вы это сделали?

Кортес

- Что? Молчи. Чтобы победить, нужно жертвовать многим. Это единственный путь. Историю не делают в белых перчатках. По - другому добиться успеха просто нельзя.

Биограф

- И вы победили?

Кортес

-О, да! Я одержал одну из славнейших, и величайших побед в истории человечества!

Биограф

- И награду получили по заслугам.

Кортес

- Издеваешься?

Биограф

- А что такое?

Кортес

- Завистники! Негодяи! Клеветники, крючкотворы, наветчики. Лгуны и мошенники. Подлецы, и мерзавцы всех мастей!

 Биограф

- Вас обошли?

Кортес

- Обошли? Они налетели, словно стаи пираний, и разодрали мою победу на куски. Растащили ее по своим норам, и там, втихомолку сожрали. Они поделили между собой жирные куски, а меня вышвырнули за порог!

Биограф

- И вам совсем ничего не досталось?

Кортес

- Ты не представляешь. Они выгнали меня из Новой Испании. Из Новой Испании, которую я для них завоевал. Из Новой Испании, которую я создал!

Биограф

- Ничего особенного. Ради успеха люди готовы на все. Они пойдут на любую подлость, жертву, обман. Обычное дело. Вам ли не знать, сеньор.

Кортес

- Но так нельзя.

Биограф

- Почему?

Кортес

- Потому, что нельзя! Не знаю почему! Нельзя!

Биограф

- Возможно, вы и правы. А может быть, и нет. Я ведь тоже не знаю. Вот ваша книга.

Закрывает книгу, отодвигает ее от себя.

Прощайте, сеньор Кортес.

Встает, уходит.

Кортес (кричит вслед ему)

- Скажите им там – так нельзя!

(Уже тише, ни к кому не обращаясь)

- Скажите им всем:

- Так нельзя.

Все.